

AM и МА, ТЕМА и ТЬМА, БО и ОБ, их вероятная этимология (AM and MA, TOPIC and DARKNESS, BO and OB, their probable etymology)

Александр Иванович Сомсиков (Aleksandr Ivanovich Somsikov)

Abstract. The origin of some Russian words is considered. The translation of article into English is enclosed.

Аннотация. Рассмотрено происхождение некоторых слов русского языка. Приложен перевод статьи на английский язык.

«Детские» слова AM и МА

Любая мать знает употребление и *значение* этих простых исходных слов, но не их происхождение. Однако и этимологи затрудняются дать этому объяснение.

Ребенок, желающий с чем-нибудь ознакомиться, пробует это на вкус, указывая на него пальцем или рукой, и тянет в рот все, до чего может дотянуться, еще не зная его названий. Он узнает их *от матери*, а вовсе не изобретает самостоятельно, как и обозначение самого его действия словом AM!

Мать, прячущая от него что-либо потенциально опасное, показывает ребенку пустые руки, сопровождаемые *пояснением* – МА! Рис. 1.



Рис. 1. Демонстрация пустых ладоней, позволяющая самостоятельно убедиться, что в них ничего нет

Исходное слово МА означает *иметь*. А при демонстрации пустых рук приобретает противоположное значение – НЕ ИМЕТЬ. В смысле – ЭТОГО НЕТ (ОНО ОТСУТСТВУЕТ), а не в значении НЕ ДАМ. Последнее вызывает непонимание ребенком причины, выражаемое его обиженным плачем.

В данном случае слово МА для матери означает просто отсутствие, а для ребенка – желание *иметь* то, чего может не быть. Отсюда и возникает производное слово МА+ТИ, сокращенно МА+ТЬ, в значении – ИМЕТЬ=И+МА+ТЫ. Его отсутствие выражается словом НЕ+МА в значении НЕ ИМЕТЬ или НЕТ=НЕ+ТО.

Сначала это может быть просто еда, потом что-либо, что можно рассматривать или играть. Его удвоение МА+МА означает увеличенное (большое)

желание. И все эти исходные или первичные слова ребенок не придумывает самостоятельно, а получает в готовом виде от матери.

Посмотрим теперь «научную» этимологию слова МАМА.

Происхождение слова мама

Ма́ма. Одно из многих слов, попавших во **взрослый** язык из **детского**; слово **мама** образовано удвоением возникшего из **детского лепета** *ма* (по такому же принципу образованы слова **дядя**, *papa*). Отметим также, что это слово имеет **индоевропейскую природу**: в **литовском** находим *tata*, в **немецком** — *Mama*, в **греческом** — *tatē*.

Происхождение слова **мама** в **этимологическом онлайн-словаре Крылова Г. А.** **ма́ма** укр., блр. *ма́ма*, болг. *ма́ма*, сербохорв. *ма́ма*, словен. *та́та*, чеш. *та́та*, словц. *tata*, польск., в.-луж. *tata* Слово детской речи; ср. вост.-лит. *totà*, вин. п. *tõtą*, лит. *tatà*, вин. *tãtą*, лтш. *tata*, др.-инд. *tāta* «дядя» — форма зв. п., нов.-перс. *tāt*, *tātā*, *tātī* «мать», греч. *μάμα*, *μάμη* «мать, матушка, бабушка», алб. *tētë* «мать», лат. *tatita* «мама, мать (детск.)». д.-в.-н. *tiota* «тетка»; см. Бернекер 2, 14 и сл.; Траутман, BSW 168; Хорн, *Npers. Et.* 214; М.-Э. 2, 582; Уленбек, *Aind. Wb.* 222; Кречмер, *Einl.* 338 и сл., 353 и сл. Далее связано с *мать* (см.). Случаи с ударением *мама́*, вероятно, из нем. *Mama*, франц. *tata*. Сюда же табуистическое название *мамо* «сибирская язва», казанск. (Даль). Ср. аналогичное *кумо́ха*.

Происхождение слова **мама** в **этимологическом онлайн-словаре Фасмера М.**

Ма́ма. Общеслав. Родственно латышск. *tata* «мама», лат. *tatita* «мать, груди», др.-инд. *tata* «дядя» и т. д. Из детского языка. Образовано повторением слога *ма-* (ср. *баба*, *дядя*, *тятя* и т. д.).

Происхождение слова **мама** в **этимологическом словаре Шанского Н. М.**

Комментарий. Рассуждения о так называемом «детском языке» означает, что этот язык, по мнению этимологов, якобы изобретается самими лепечущими что-то детьми, а не сообщается им взрослыми. Это заблуждение вызвано тем, что сами ученые младенцами не занимаются до усвоения ими начал языка.

Понятно, что сами исходные слова простейшие, образуемые сочетанием «гласного» и «СО-гласного», то есть используемых *совместно* с гласными звуков, притом *однократно* в составе *одного* слога.

Введение простых исходных слов обеспечивает также изучение самих образуемых звуков. Наиболее легкое усвоение СО-гласного звука достигается в «открытом» слоге – СО-гласная+Гласная (С+Г), а гласного – в «закрытом» слоге Г+С.

Сами же эти звуки, как и слова, конечно, придуманы взрослыми, а не детьми.

Которым следует лишь их усвоить и повторять. Причем это изобретение относится к начальному этапу создания самого языка.

СВЕТ и ТЬМА

Происхождение слова свет

Свет. Общеславянское слово индоевропейской природы.

Происхождение слова *свет* в [этимологическом онлайн-словаре Крылова Г. А.](#)

Свет.? Индоевропейское — *kuei(t)* (свет). Общеславянское *svetъ* (свет). Древнерусское — *св(ять)ть*. Слово «свет» в значениях «противоположность тьме, сияние, рассвет, утро», а также «свет духовный», «просвещение» широко употребляется с древнерусской эпохи (с XI в.). Древнерусское слово восходит к общеславянской основе *svetъ* и далее — к индоевропейскому корню *kuei>kvei-t*. Современное научное значение слова «свет»? — «лучистая энергия, излучаемая раскаленным или горящим телом, которая воспринимается глазом и делает видимым окружающий мир»; «электромагнитное излучение, возникающее при всяком изменении электромагнитного поля во времени». **Родственными являются:** Украинское — *світло*. Чешское — *svetlo*. **Производные:** световой, светящийся, светить, светлеть, светлый.

Свет.? Индоевропейское — *kuei(t)* (свет). Общеславянское *svetъ* (свет). Древнерусское — *св(ять)ть*. Слово «свет» с толкованием «земля, мир, вселенная» известно с древнерусской поры (с XI в.). Со значением «люди», «общество» — в XVI–XVII вв. Значение «земля, мир, вселенная» было присвоено слову в эпоху до распада общеславянского единства (до расселения славян). Слово «свет» как «люди, общество» стало употребляться только в период становления Российского государства. Причем с этими значениями слово сохранилось только в русском языке, тогда как в других славянских языках получил распространение другой общеславянский корень — *tiġь*. **Производное:** кругосветный.

Происхождение слова *свет* в [этимологическом словаре Семёнова А. В.](#)

род. п. -а, укр. *світ*, род. п. -у, блр. *свет*, др.-русск. *свѣтъ*, ст.-слав. *свѣтъ* φῶς, φέγγος, αἶών (Остром., Клоц., Сунр.), болг. *свет(ът)* (Младенов 577), сербохорв. *свѣт*, *свиѣт*, словен. *svēt* «мир, люди», чеш. *svět* «мир», словц. *svet*, польск. *świat*, в.-луж. и н.-луж. *swět*, полаб. *sjot* «свет, день» Праслав. **světъ* связано чередованием гласных со ст.-слав. **свѣтъти съѧ* «светиться», *свитати*. Родственно др.-инд. *ṣvētás* «светлый, белый», авест. *sraēta* — то же, лит. *šviēsti, šviēčia* «светить», *šveišti, šveičiù* «чистить, наводить лоск», *švitėti* «блестеть, мерцать», *švitras* «наждак», др.-инд. *ṣvitrás* «белый», др.-

перс. *spīθra* — то же, лат. *vitrum* «стекло», д.-в.-н. *hwīz* «белый» (Мейе, *ét.* 177; Траутман, *BSW* 310 и сл.; М.-Э. 3, 1165; Уленбек, *Aind. Wb.* 323; Торп 118; Вальде 845). Связь слов **svěť* и **kvěť* (см. *цвет*) недостоверна, вопреки Вайану (*RES*, 13, 110 и сл). Отсюда *светить*, *свечу́*, укр. *світíти*, *свічу́*, блр. *свеціць*, др.-русск., ст.-слав. *свѣтити ѡптеиу*, *φαίνειν* (Остром., Супр.), болг. *свѣтя*, словен. *svetíti*, чеш. *svítiti*, слов. *svietit'*, польск. *świecić*, в.-луж. *swěćić*, н.-луж. *swěśić*. Ср. лит. *švaityti*, *švaitaĩ* «светить», др.-инд. 3 л. ед. ч. аор. *açvāit* «заблестел» (Траутман, там же; Эндзелин, СБЭ 194). От слова *свет* происходит *-е-* в *светать*, *-аю*, первонач. др.-русск., ст.-слав. *свитати*, сербохорв. *свиѣтати* — то же, словен. *svítati se*, чеш. *svítati* «светать», польск. *świtać*, в.-луж. *switać*, н.-луж. *switaś*.

Происхождение слова *свет* в [этимологическом онлайн-словаре Фасмера М.](#)

Свет. Общеслав. Из **svěť* после падения редуцированного *ъ* и перехода «ять» в *е*. Того же корня, что авест. *sraēta* «светлый, белый», лит. *šviēsti* «светить», без *s* — лат. *vitrum* «стекло», нем. *weiß* «белый». Родство с *цвет* (< **kvěť*), звезда требует дополнительной аргументации. См. *свеча*.

Происхождение слова *свет* в [этимологическом словаре Шанского Н. М.](#)

Предлагаемая этимология

Слово СВЕТ, образованное частями С(е)+ВЕТ, то есть ВЕД (в записи по произношению), означает СЕ+ВЕДАТЬ то есть УЗНАТЬ. Слово ВЕДАТЬ означает ВИДЕТЬ, то есть воспринимать зрительно. Сначала нужно УВИДЕТЬ, чтобы потом УЗНАТЬ (СВЕДАТЬ), что это, каковы его свойства и как оно называется.

ТЬМА и ТЕМА

Происхождение слова *тьма*

ТЬма. Это слово в значении «множество» (прочтите поэму Александра Блока «Скифы», которая начинается строкой: «Мильоны вас, нас тьмы, и тьмы, и тьмы...») восходит, вероятно, к **тюркскому** *tuman* — «десять тысяч».

Происхождение слова *тьма* в [этимологическом онлайн-словаре Крылова Г. А.](#)

Комментарий. Здесь слово ТЬМА восходит предположительно к тюркскому ТУМАНУ. В числовом значении *десять тысяч*.

ТЬма. Индоевропейское — *tem(e)* (темный, без света, неосвященный).

Общеславянское — *тъта* (мрачный, темный). В русском языке слово используется с XI в. Производные появились значительно позже.

Родственными являются: Украинское — *тьма*. Белорусское — *цьма*. Болгарское — *тъма*, *тма*. Польское — *ста*. Чешское — *tma*.

Производные: темный, темнеть, темница.

Происхождение слова *тьма* в [этимологическом словаре Семёнова А. В.](#)

Комментарий. Индроевропейское/общеславянское в значении *мрачный, темный, неосвященный*.

ТЬма. Близко к латышскому «*tīma*» — «темнота», древнеиндийскому «*tāmas*» — «мрак». **Индоевропейского** происхождения.

Происхождение слова *тьма* в [этимологическом словаре Успенского Л. В.](#)

Комментарий. Латышское-древнеиндийское-индоевропейское – ТЕМНОТА, МРАК.

тьма I тёмный, укр. *тьма*, блр. *цьма*, др.-русск., ст.-слав. *тьма* σκότος (Остром., Ассем., Супр.), болг. *тьма*, *тма* (Младенов 644), сербохорв. *тама* «мрак, туман», словен. *tətá*, *tà*, чеш., слвц. *tma*, польск. *śta*, в.-луж. *śta*, н.-луж. *śta*, полаб. *tá'ta* Праслав. **тъта* родственно лтш. *tīma* «темнота», *timt*, *timst* «темнеть», лит. *tamsà* «мрак», *témti*, *témsta* «темнеть», др.-инд. *tāmas* ср. р. «мрак», авест. *təmah-* (ср. р.) — то же, др.-ирл. *temel* «темнота», лат. *tenebrae* мн. «мрак» (**temesrai*), *temere* «вслепую, без причины», д.-в.-н. *dētar* «сумерки», *dinstar* «мрачный»; см. И. Шмидт, *Pluralb.* 206 и сл.; Беценбергер, *BB* 17, 220; Траутман, *BSW* 322 и сл.; М.-Э. 4, 190 и сл.; Шпехт 11; Вальде — Гофм. 2, 656 и сл.; Уленбек, *Aind. Wb.* 109; Махек, *Recherches* 35.

тьма II «бесчисленное множество, десять тысяч», укр. *тьма*, блр. *цьма*, др.-русск., ст.-слав. *тьма* μυριάς (*Ps. Sin.*, *Euch. Sin.*, *Клоц.*, *Супр.*, *Остром.*; см. Дильс, *Aksl. Gr.* 218), словен. *tətà* «множество», др.-польск. *śta* «десять тысяч». Считается калькой тюрк. *tuman* «десять тысяч, мгла», которое объясняли частично из авест. *dunman-* «туман» (Шёлд, *Lw. St.* 37 и сл.; Гуйер, *LF* 52, 310), частично — из тохар. *tumane*, *tumāt* «десять тысяч» (Мейе, *IJb.* I, 19); см. *Mi. EW* 349; Ашбот, *KSz* 13, 329 и сл.; Мейе, *BSL* 23, 2, 114; Френкель, *IF* 50, 98; Брюкнер 66 [См. еще Вернадский, *For R. Jakobson*, стр. 589 и сл. — Т.]

Происхождение слова *тьма* в [этимологическом онлайн-словаре Фасмера М.](#)

ТЬма. Общеслав. Того же корня, что латышск. *tīma* «темнота», др.-инд. *tāmas* «мрак», др.-в.-нем. *dētar* «сумерки» и т. д.

Происхождение слова *тьма* в [этимологическом словаре Шанского Н. М.](#)

Комментарий. *тьма I* Праслав. — «научная» реконструкция **тъта*, то есть ТЬМА. Этимология не установлена.

Что можно извлечь из этих «этимологий»? — Происхождение слова ТЬМА этимологам неизвестно.

Происхождение слова тема

тэма стар. *фэма*, 1665 г.; см. Огиенко, РФВ 66, 368. Через *нем.* *Thema* или *лат.* *thema* из *греч.* *θήμα* «установленное, положение»; см. Смирнов 288. Форма на -ф- непосредственно из *греч.*

Происхождение слова *тема* в *этимологическом онлайн-словаре Фасмера М.*

Комментарий. Стандартное перелистывание словарей - *нем.*, *лат.*, *греч.* Не устанавливающее происхождение слова.

Тэма. Заимств. в XVIII в. из *нем.* яз., где *Thema* < *лат.* *thema*, восходящего к *греч.* *thema* «положение, установление».

Происхождение слова *тема* в *этимологическом словаре Шанского Н. М.*

Происходит от *латинского* *thema* из *древнегреческого* *θήμα* «положение, вопрос (для обсуждения), тема», от *древнегреческого* *τίθημι* «кладу, полагаю». В русском — также *фэма*, 1665 г. *Заимств.* через *немецкое* *Thema* или из *латинского* Форма на -ф- непосредственно из *греческого*.

Этимология слова тема

ru.wiktionary.org»тема

Комментарий. Из этих «этимологий» следует, что происхождение слова ТЕМА не выявлено и якобы не имеет отношения к слову ТЬМА.

Предлагаемая этимология

Оба слова – ТЕМА=ТЕ+МА и ТЬМА=ТЬ+МА являются *одним и тем же* словом с двумя вариантами произношения (ТЬ это всего лишь небольшое сокращение исходного простого слова ТЕ, то есть ТЫ или ТЕБЯ).

И потому могут и должны рассматриваться не порознь, в качестве независимых слов, а совместно, как то же самое слово.

Слово ТЬМА это сокращение ТЕ+МА в значении ТЕБЯ НЕТ. Возможно, и есть, но я при этом тебя не вижу. Ввиду, например, отсутствия СВЕТА.

ТЕМА это метафора слова ТЬМА, обозначающего какой-то ТЕМНЫЙ вопрос, который необходимо ОСВЕТИТЬ или РАСКРЫТЬ. Его значение таково: ТЕБЯ НЕТ (содержание неизвестно), однако, необходимо получить или иметь.

Другие примеры исходных и производных слов.

БО-ОБ, БО-БО, БОЛЬ, БОЛЕЗНЬ, БОЛЬНИЦА, ОБЛЕГЧЕНИЕ, их вероятная этимология

Исходные простые слова русского языка, образуемые попарно в *противоречии*, то есть обратном *произношении*, дают взаимное локальное отрицание с противоположным значением. Примером подобных пар являются слова БО и ОБ или же ПО и ОП.

Слово БО является одним из первых, с которым знакомится ребенок, падающий или ушибающийся обо что-то с немедленным уведомлением, получаемым от мамы, что это и называется БО. По мнению самого ребенка, даже БО-БО, то есть большое или сильное БО. Мамой же раскрывается его причина – ОБ, которую следует наказать. Поэтому в утешение «наказывают» место, где возникает это БО-БО.

С появлением других слов, например, ЛИ, ИЛЬ означающих вопрос возникает и составные высказывания БО+ЛИ? и БО+ЛИ+Т(ы)? или БО+ЛИ+НО? где НО может означать «терпимо». Развиваемые затем в сложную форму БО+ЛЕ+ЗНЬ, где ЗНЬ это сокращение слова ЗНАТЬ. А также БО+ЛЬ+НИ+ЦА, где ЦА это СЯ, то есть ЭТО, слегка измененное для удобства произношения.

Где и добиваются уменьшения БО, обозначаемого словом ОБ-ЛЕГЧЕНИЕ, доставляемое посредством ЛЕЧЕНИЯ. При этом БО становится ОБ, то есть НЕ БО.

Проблемы этимологии

В исходном виде высказывания писались слитно, без разделения слов посредством особых знаков (точек или пробелов) Рис. 2.



Рис. 2. Надпись без четкого разделения на составляющие слова

Поэтому их разделение на значащие части оказывалось примерным и укрупненным, включающим не одно, а несколько простых исходных слов. Так возникали сложные слова, являющиеся теми или иными незаконченными *высказываниями*, составленными исходными простыми словами. Используемыми в слитном виде в качестве сложных (сложенных) слов.

Точное понимание сложных слов требует выделения входящих в него исходных простых слов, используемых с сокращениями, применяемыми для удобства употребления. То есть требуется еще одно дополнительное деление сложных составных слов до исходных простых слов, образующих слитное

высказывание. Часть из которых в процессе употребления может быть сокращена вплоть до неузнаваемости. И их необходимо восстановить исходя из значения полученного сложного слова.

Именно в этом должна состоять этимология сложных слов, составленных исходными простыми словами.

Однако современная наука занимается совсем не этим. Ее задача – отыскание в *иноязычных* словарях каких-либо слов, отчасти похожих по звучанию на заданное сложное слово или какой-либо его части (в предположении, что это звучание этимологу точно известно). После чего найденные в словарях иноязычные слова независимо от их *значений*, даже совершенно несовпадающих со значением самого этимологизируемого слова, признаются необходимым его заимствованием. Сама мысль о независимом изобретении собственно русских слов, а также происхождение самих этих предполагаемых заимствований, считается при этом немыслимой и недопустимой.

Примеры такого рода «научных» этимологий приведены выше.

В рамках такой политики специально добавляются искусственно придумываемые «научные» слова и термины на базе латинского и «древне» греческого языков или используются вовсе не обязательные намеренные заимствования.

При этом даже имеющееся русское слово *противоречие*, прямо обозначающее обратное *произношение* с противоположным значением как его локальное отрицание, толкуется как *возражение*, то есть в непрямом его смысле, признаваемым как бы не существующим.

Та же идея может использоваться и в современной политике, например, в логотипе НАТО Рис. 3.



Рис. 3. Логотип НАТО с *противоречием* – ОТАН

Формально второй вариант считается французской аббревиатурой, но может также обозначать его *противоречие* с НЕ НАТО, то есть его *отрицание* (НАТО *против* ОТАН). Хотя в данном случае русское понимание вовсе не обязательно.

Человеческая речь, уподобляемая течению реки, вначале разбивается на смысловые части, называемые *предложениями*. Этот термин торговый, поясняемый выражением *коммерческое предложение*. Сюда относится также и «предложение руки и сердца», использующее ранее выражения – есть *купец* и

красный (то есть привлекательный или красивый) *товар*. Подразумевающее передачу невесты вместе с ее будущими детьми на *содержание* от родителей к жениху. Сейчас это понимание полностью устарело, поэтому вместо *предложение* более уместно слово *высказывание*. Выражающее просто законченную мысль. Оно разбивается на значащие части, называемые *словами*, на письме разделяемые пробелами. Слова классифицируются по обобщенным значениям – *подлежащее* как предмет высказывания, *сказуемое*, обозначающее действие или состояние, и *дополнения*, поясняющие прочие *обстоятельства* места и времени.

Есть и другая классификация – *существительное* личное или групповое, *прилагательное*, поясняющее существительное, *глагол*, обозначающий действие или состояние и прочие *грамматические* части речи.

И наконец уже само сложное слово в свою очередь разбивается на выделяемые части, классифицируемые как *приставки*, *корни*, *суффиксы* и *окончания*. Последнее разбиение теперь уже является чисто формальным по признаку сходства употребления в разных словах, без объяснения его смыслового значения, кроме корней.

Из-за чего и возникает непонимание этимологии сложных слов, составленных исходными простыми словами, каждое из которых обладает собственным, а не только лишь грамматическим *значением*. Которое необходимо обнаружить или раскрыть.

AM и МА, ТЕМА и ТЬМА, БО и ОБ, их вероятная этимология (AM and MA, TOPIC and DARKNESS, BO and OB, their probable etymology)

Александр Иванович Сомсиков (Aleksandr Ivanovich Somsikov)

Abstract. The origin of some Russian words is considered. The translation of article into English is enclosed.

Аннотация. Рассмотрено происхождение некоторых слов русского языка. Приложен перевод статьи на английский язык.

"Baby" words AM and MA

Any mother knows the use and *meaning* of these simple source words, but not their origin. However, etymologists have difficulty explaining it either.

A child who wants to get to know something tastes it by pointing to it with his/her finger or hand and reaches into his/her mouth for everything he/she can reach, not yet knowing its names. He/she learns them *from his/her mother* and does not invent them by himself/herself, just like the designation of his/her action itself with the word *AM!*

A mother hiding something potentially dangerous from him/her shows the child her empty hands, accompanied by an *explanation MA!* (Figure 1).



Figure 1. A demonstration of empty palms, allowing you to see for yourself that there is nothing in them

The original word *MA* means *to have*. The demonstration of empty hands has the opposite meaning *NOT TO HAVE*, which means *IT IS ABSENT*, not *I WON'T GIVE IT TO YOU*. The latter causes the child to misunderstand the reason, expressed in resentful crying.

In this case, the word *MA* for the mother simply means not having, but for the child it means *wanting* something that may not be there. Hence the derivation of the word *MA+ТИ*, abbreviated *MA+ТЬ*, meaning *ИМЕТЬ* (to have) = *И+МА+ТЬ*. Its absence is expressed by the word *HE+МА* meaning *NOT TO HAVE* или *НЕТ* (no) = *HE+ТО* (not that).

It can first be just food, then something to consider or play with. Its doubling *MA+MA*

means increased (big) desire. The child does not come up with all these initial or primary words on its own, but receives them in a ready-made form from its mother.

Let us now look at the "scientific" etymology of the word *MAMA*.

Origin of the word *мама* (mother)

Мáма. One of the many words that entered the **adult** language from the **children's** language; the word *мама* is formed by doubling of *ма*, which arose from the **babbling of children** (the words *дядя* (uncle), *напа* (daddy) are formed on the same principle). Let us also note that this word has an **Indo-European nature**: we find *mama* in **Lithuanian**, *Mama* in **German** and *mamme* in **Greek**.

*Origin of the word *мама* in the online etymology dictionary of G. A. Krylov*

Мáма. Ukrainian, Belarusian *ма́ма*, Bulgarian *ма́ма*, Serbo-Croatian *ма́ма*, Slovene *máma*, Czech *máma*, Slovak *mama*, Polish, Upper Sorbian *mama*. Children's speech; cf. Eastern Lithuanian *momà*, accusative *mõmq*, Lithuanian *matà*, accusative *mãmq*, Latvian *mama*, Old Indian *māma* "uncle", Persian *mām*, *māmā*, *māmī* "mother", Frankel *μάμμα*, *μάμμη* "mother, mom, grandmother", Albanian *mēmë* "mother", Latin *mamma* "mom, mother (child)". Old High German *muoma* "aunt"; see Berneker 2, 14 et al.; Trautman, BSW 168; Horn, Npers. Et. 214; M.-E. 2, 582; Uhlenbeck, Aind. Wb. 222; Kretschmer, Einl. 338 et al., 353 et al. Further related to *ма́ть*. The cases with the accent *мама́* are probably from German *Mama*, French *maman*. This includes the tabooistic name *ма́мо* "anthrax", Kazan. (Dal). Cf. the analogous *кумо́ха*.

*Origin of the word *мама* in the online etymology dictionary of M. Vasmer*

Мáма. **Common Slavic.** Related to Latvian *mama* "mom", Latin *mamma* "mother, breasts", Old Indian *mama* "uncle", etc. From children's language. It is formed by repeating the syllable *ма-* (cf. *баба*, *дядя*, *тятя*, etc.).

*Origin of the word *мама* in the etymology dictionary of N. M. Shanskiy*

Comment. The discourse on the so-called "children's language" means that this language, according to etymologists, is supposedly invented by babbling children themselves, rather than being communicated to them by adults. This *misconception* is caused by the fact that the scholars themselves do not deal with infants before they learn the beginnings of language.

It is clear that the source words themselves are simple, formed by a combination of vowels (*гласные звуки*) and consonants (*СО-гласные звуки*), i.e. sounds used *together* with vowels, moreover, *once* within a single *syllable*.

The introduction of simple source words also ensures that the formed sounds themselves are learned. The easiest learning of the consonants is achieved in the "open" syllable: *СО-гласная+Гласная* (C+Г), and of the vowel in the "closed" syllable Г+C.

The sounds themselves, like words, are of course invented by adults, not children, who need only learn and repeat them. And this invention belongs to the initial stage of the creation of language itself.

CBET (light) and ТЪМА (darkness)

Origin of the word *свет*

Свет. *Common Slavic word of Indo-European nature.*

Origin of the word [свет](#) in the online etymology dictionary of G. A. Krylov

Свет. *Indo-European kwei(t) (light). Common Slavic svetъ (light). Old Russian св(ять)тъ. The word свет meaning "the opposite of darkness, radiance, dawn, morning", as well as "spiritual light", "enlightenment" is widely used since the Old Russian era (since the 11th century). Old Russian word goes back to the common Slavic base svetъ and then to the Indo-European root kwei>kvei-t. The modern scientific meaning of the word свет is "radiant energy emitted by a glowing or burning body, which is perceived by the eye and makes the world around it visible"; "electromagnetic radiation arising from any change in the electromagnetic field over time". **Related words:** Ukrainian світло. Czech svetlo. **Derivatives:** световой, светящийся, светить, светлеть, светлый.*

Свет. *Indo-European kwei(t) (light). Common Slavic svetъ (light). Old Russian св(ять)тъ. The word свет with the meaning "earth, world, universe" has been known since the Old Russian times (since the 11th century); with the meaning "people", "society" since XVI-XVII centuries. The meaning "earth, world, universe" was assigned to the word before the collapse of the Slavic unity (before the spreading of the Slavs). The word свет as "people, society" came into use only during the formation of the Russian state, and with these meanings the word was preserved only in Russian, while the other Slavic languages adopted another common Slavic root mirъ. **Derivative:** кругосветный.*

Origin of the word [свет](#) in the etymology dictionary of A. V. Semenov

*genitive -a, Ukrainian свім, genitive -у, Belarusian свет, Old Russian свѣтъ, Old Slavonic свѣтъ φῶς, φέγγος, αἶών (Ostrom., Klots., Supr.), Bulgarian свет(ѣт) (Mladenov 577), Serbo-Croatian svȇt, свијет, Slovene svēt "world, people," Czech svět "world," Slovak svet, Polish świat, Upper Sorbian, Lower Sorbian swět, Polabian sjot "light, day." Proto-Slavic *světъ is connected by alternating vowels with Old Slavonic *свьтъти сѣ "to shine," свумати. Related to Old Indian çvētás "light, white," Avestan spaēta — same, Lithuanian šviēsti, šviėčia "to shine," šveišti, šveičiù "burnish," švitėti "shine, shimmer," švitras "sandpaper," Old Indian çvitrás "white", Old Persian spiθra — same, Latin vitrum "glass," Old High German hwîz "white" (Meye, ét. 177; Trautman, BSW 310 et al.; M.-E. 3, 1165; Uhlenbeck, Aind.*

*Wb. 323; Thorpe 118; Walde 845). The connection between *svěť and *kvěť (see цвѣт) is unreliable, contrary to Vayan (RES, 13, 110 et al.). Hence светѹмъ, свечѹ, Ukrainian свѣтѹму, свѣчѹ, Belarusian свеціцѹ, Old Russian, Old Slavonic свѣтѹму ѡπτειν, φαίνειν (Ostrom., Supr.), Bulgarian свѣтя, Slovene svetiti, Czech svítiti, Slovak svietit', Polish świecić, Upper Sorbian swěćić, Lower Sorbian swěšiś. Cf. Lithuanian švaityti, švaitaũ "to shine," Old Indian аор. асвāīt "shone"(Trautman, ibid.; Endzelīns, SBE 194). The word свѣт gives -e- in светамъ, -āju, originally Old Russian, Old Slavonic свѣтѹму, Serbo-Croatian свѣтѹму — same, Slovene svítati se, Czech svítati "grow light", Polish świtać, Upper Sorbian switać, Lower Sorbian switaś.*

Origin of the word свѣт in the online etymology dictionary of M. Vasmer

Свѣт. Common Slavic. From *svěť after the fall of the reduced ъ and the transition of љ to e. The same root as Avestan spaēta "light, white", Lithuanian šviēsti "to shine", without s Latin vitrum "glass", German weiß "white". The kinship with цвѣт (< *kvěť), звезда requires further argumentation. See свѣча.

Origin of the word свѣт in the etymology dictionary of N. M. Shanskiy

Proposed etymology

The word СВЕТ formed by the parts C(e)+ВЕТ, i.e. ВЕД (as pronounced), means CE+ВЕДАТЬ, i.e. to KNOW. The word ВЕДАТЬ (to know) means to ВИДЕТЬ (to see), that is, to perceive visually. First you have to SEE in order to KNOW (СВЕДАТЬ) what it is, what its properties are and what it is called.

ТЬМА and ТЕМА

Origin of the word тьма

ТЬма. This word meaning "multitude" (read the poem "The Scythians" by Aleksandr Blok which begins with the line Мильоны вас, нас тьмы, и тьмы, и тьмы... (There are millions of of you, but there are hordes, and hordes, and hordes of us...)) probably goes back to the **Turkic** tuman "ten thousand".

Origin of the word тьма in the online etymology dictionary of G. A. Krylov

Comment. Here the word ТЬМА presumably comes from the Turkic TUMAN. The numerical meaning is *ten thousand*.

ТЬма. **Indo-European** tem(e) (dark, without light, unlit).

Common Slavic тьма (gloomy, dark). The word has been used in Russian since the 11th century. Derivatives came much later.

Related words: Ukrainian тьма. Belarusian цьма. Bulgarian тьма, тма. Polish ста. Czech tma. **Derivatives:** темный, темнеть, темница.

Origin of the word тьма in the etymology dictionary of A. V. Semenov

Comment. Indo-European/Common Slavic in meaning *gloomy, dark, unlit*.

Тьма. Closely related to *Latvian tima "darkness", Old Indian támas "gloom"*.

Indo-European origin.

Origin of the word тьма in the etymology dictionary of L. V. Uspenskiy

Comment. *Latvian-Old Indian-Indo-European DARKNESS, GLOOM.*

тьма I *тёмный, Ukrainian тьма, Belarusian цьма, Old Russian, Old Slavonic тьма σκότος (Ostrom., Assem., Supr.), Bulgarian тьма, тма (Mladenov 644), Serbo-Croatian máma "gloom, fog," Slovene tāmá, tmà, Czech, Slovak tma, Polish ćta, Upper Sorbian ćta, Lower Sorbian śma, Polabian tǎ́ma Proto-Slavic *tьma Related to Latvian tima "darkness", timt, timst "dark," Lithuanian tamsà "gloom", tēmti, tēmsta "darken", Old Indian támas cf. p. "gloom", Avestan tāmah- — same, Old Irish temel "darkness", Latin tenebrae plural "gloom" (*temesrai), temere "blindly, for no reason," Old High German dēmar "twilight", dinstar "gloom"; see I. Schmidt, plural 206 et al.; Betzenberger, BB 17, 220; Trautman, BSW 322 et al.; M.-E. 4, 190 et al.; Specht 11; Walde — Hoffm. 2, 656 et al.; Uhlenbeck, Aind. Wb. 109; Mahek, Recherches 35.*

тьма II *"innumerable multitudes, ten thousand", Ukrainian тьма, Belarusian цьма, Old Russian, Old Slavonic тьма μυριάς (Ps. Sin., Euch. Sin., Klots., Supr., Ostrom.; see Dils, Aksl. Gr. 218), Slovene tāmà "multitude", Old Polish ćma "ten thousand". It is thought to be a trace of Turkic tuman "ten thousand, gloom", which has been explained partly from Avestan dunman- "fog"(Schöld, Lw. St. 37 et al.; Guyer, LF 52, 310), partly from Tochariantumane, tumāṃ "ten thousand"(Meye, IJb. I, 19); see Mi. EW 349; Ashbot, KSz 13, 329 et al.; Meye, BSL 23, 2, 114; Frankel, IF 50, 98; Bruckner 66 [See Vernadsky, For R. Jakobson, p. 589 et al. — T.]*

Origin of the word тьма in the online etymology dictionary of M. Vasmer

Тьма. *Common Slavic. The same root as Latvian tima "darkness", Old Indian támas "gloom", Old High German dēmar "twilight", etc.*

Origin of the word тьма in the etymology dictionary of N. M. Shanskiy

Comment. *тьма I Proto-Slavic – "scientific" reconstruction *tьma, i.e. ТЬМА (darkness). The etymology is not determined.*

What can we learn from these "etymologies"? The etymologists *do not know* the origin of the word ТЬМА.

Origin of the word тема

Тэма. *Obsolete фэма, 1665; see Ogienko, RFV 66, 368. Through German Thema or Latin thema from Frankel θέμα "set, position"; see Smirnov 288. The -f- form directly from Frankel.*

Origin of the word тема in the online etymology dictionary of M. Vasmer

Comment. Typical vocabulary flipping: *German, Latin, Frankel* that does not establish the origin of the word.

Téma. Borrowed in the 18th century from German, where Thema < Latin thema, going back to Frankel thema "position, establishment".

Origin of the word [тема](#) in the etymology dictionary of N. M. Shanskiy

Derived from Latin thema from Ancient Greek θέμα "position, question (for discussion), topic," from Ancient Greek τίθημι I put, I suppose." Russian фэма, 1665.

Borrowed through the German Thema or from the Latin Форма with -ф- directly from the Greek.

Etymology of the word [тема](#)

ru.wiktionary.org > тема

Comment. It follows from these "etymologies" that the origin of the word *ТЕМА* has not been revealed and supposedly has no relation to the word *ТЬМА*.

Proposed etymology

Both words *ТЕМА=ТЕ+МА* and *ТЬМА=ТЬ+МА* are *the same word* with two variants of pronunciation (*ТЬ* is just a small abbreviation of the original simple word *ТЕ*, i.e. *ТЫ* or *ТЕБЯ*).

And therefore can and should not be seen separately, as independent words, but together as the same word.

The word *ТЬМА* is an abbreviation of *ТЕ+МА*, meaning YOU ARE NOT THERE. Perhaps there is, but I cannot see you because of, for example, the absence of *СВЕТ*.

ТЕМА is a metaphor for the word *ТЬМА*, denoting some *ТЕМНЫЙ* (dark) matter that needs to be *ОСВЕТИТЬ* (illuminated) или *РАСКРЫТЬ* (revealed). Its meaning is: *ТЕБЯ НЕТ* (you are not here) (the content is unknown), however, it is necessary to get or have.

Other examples of source and derived words.

БО-ОБ, БО-БО, БОЛЬ (pain), БОЛЕЗНЬ (disease), БОЛЬНИЦА (hospital), ОБЛЕГЧЕНИЕ (relief), their probable etymology

The original simple Russian words, formed in pairs in *contradiction*, i.e. in reverse *pronunciation*, give a mutual local negation with opposite meaning. Examples of such pairs are the words *БО* and *ОБ* or *ПО* and *ОП*.

The word *БО* is one of the first words a child is introduced to when falling or bruising against something with the immediate notification received from the mother that this is what is called *БО*. Even *БО-БО* (boo-boo) in the child's own opinion, that is, a big or strong *БО*. The mother, on the other hand, reveals its cause, *ОБ*, to be punished, so in consolation, the place where this *БО-БО* occurs is "punished".

With the emergence of other words, e.g., *ЛИ*, *ИЛЬ* meaning question, there are also compound utterances *БО+ЛИ?* and *БО+ЛИ+Т(ь)?* or *БО+ЛИ+НО?*, where *НО* can mean "tolerably", developed then into the complex form *БО+ЛЕ+ЗНЬ* (illness), where *ЗНЬ* is a contraction of the word *ЗНАТЬ* (to know), and also *БО+ЛЬ+НИ+ЦА* (hospital), where *ЦА* is *СЯ*, that is, *ЭТО* (this), slightly altered for ease of pronunciation.

Where the reduction of *БО* is achieved, denoted by the word *ОБ-ЛЕГЧЕНИЕ* (release), delivered by means of *ЛЕЧЕНИЕ* (treatment). In doing so, *БО* becomes *ОБ*, i.e. NOT *БО*.

Etymology problems

In its original form, the utterances were written together, without separating the words by special characters (dots or spaces) (Figure 2).



Figure 2. The inscription without a clear division into constituent words

Therefore, their division into meaningful parts turned out to be approximate and enlarged, involving not one, but several simple initial words. This is how compound words emerged, being some unfinished *utterances* made up of the original simple words used in a fused form as compound words.

An accurate understanding of compound words requires that the constituent original simple words, used with abbreviations used for ease of use, be distinguished. It requires one more additional division of compound words into original simple words, which form a fused utterance, some of which may be reduced in usage beyond recognition. And they must be restored from the meaning of the resulting compound word.

This is exactly what the etymology of complex words, made up of the original simple words, should be about.

But this is not what modern science is all about. Its function is to find any words in *foreign* dictionaries that sound somewhat similar to the given compound word or any of its parts, assuming that the etymologist knows its sound precisely. Then the foreign

words found in the dictionaries, whatever their *meaning*, even entirely dissimilar to the meaning of the etymology word itself, are recognized as necessary borrowing. The very idea of an independent invention of proper Russian words, as well as the origin of these supposed borrowings themselves, is thus considered unthinkable and unacceptable.

Examples of such 'scientific' etymologies are given above.

Such a policy deliberately adds artificially invented "scientific" words and terms based on Latin and "Ancient" Greek or uses deliberate borrowings that are not necessary at all.

Thus even the available Russian word *противоречие* (contradiction), directly denoting the reverse *pronunciation* with the opposite meaning as its local negation, is interpreted as an *objection*, that is, in its indirect sense, recognized as if it does not exist.

The same idea can be used in contemporary politics, for example in the NATO logo (Figure 3).



Figure 3. NATO logo with a *contradiction* OTAN

Formally the second variant is considered to be a French acronym, but it could also stand for its *contradiction* with NOT NATO, i.e. its *negation* (NATO vs. OTAN). Although the Russian understanding is not necessary at all in this case.

Human speech, likened to the flow of a river, is first broken down into semantic parts called sentences (Russian *предложение*). This term is a trade term, which is explained by the expression commercial offer (Russian *коммерческое предложение*). It also includes marriage proposal (*предложение руки и сердца*), which previously used such expressions as: there is a *merchant* and a red (i.e. attractive or beautiful) *commodity*, implying the transfer of the bride along with her future children for *maintenance* from her parents to the groom. This concept is now completely obsolete, so instead of *предложение*, the word *высказывание* (utterance) is more appropriate, expressing just a complete thought. It is broken down into meaningful parts called *words*, separated by spaces in the writing. Words are classified according to their generalized meanings: the *subject* as the object of the utterance, the *predicate* indicating an action or state, and the *complements* explaining other *circumstances* of place and time.

There is another classification: a *noun* that is personal or compound, an *adjective* that explains a noun, a *verb* that indicates an action or a condition and other *grammatical* parts of speech.

Finally, the compound word itself is in turn broken down into distinguishable parts classified as *prefixes*, *roots*, *suffixes* and *endings*. The latter division is now purely formal on the ground of similarity of use in different words, without any explanation of its semantic meaning, except that of roots.

This leads to a misunderstanding of the etymology of compound words made up of the original simple words, each of which has its own, and not merely grammatical, *meaning* to be discovered or uncovered.